

## **DE** Gebrauchsanweisung #34506

EN812:2012

### **SM913 INDUSTRIE ANSTOSSKAPPE MIT BAUMWOLLTEIL (ARBEITSKAPPE)**

#### **ACHTUNG:**

Anstoßkappen, Arbeitskappen bieten keinen unbegrenzten Kopfschutz. Sie sollen den Träger vor den Auswirkungen eines Kopfstoßes gegen harte, ortsfeste Gegenstände schützen, die so schwer sind, dass sie zu Risswunden oder anderen oberflächlichen Verletzungen führen können. Sie dienen nicht zum Schutz vor Auswirkungen von herabfallenden oder geworfenen Gegenständen, beweglichen oder hängenden Lasten. Zu Ihrer eigenen Sicherheit lesen Sie diese Anleitung sorgfältig vor erstmaliger Verwendung.

#### **ANFORDERUNGEN:**

CE Anforderungen:

Dieser industrielle Anstoßkappe die Anforderungen der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425

mittels der folgenden Europäischen Norm EN 812:2012 industrielle Anstoßkappe.

UKCA Anforderungen:

Diese Industrie-Anstoßkappe erfüllt die Anforderungen der Verordnung 2016/425 über Persönliche Schutzausrüstung, übernommen in Britisches Recht und geändert durch die Norm EN 812:2012 Industrie-Anstoßkappen

#### **TRAGEHINWEISE:**

1. Nehmen Sie dem Schirm der Kappe, halten Sie die Kappe schräg, um die Hinterseite niedriger zu halten.

2. Setzen Sie den hinteren Teil der Kappe zuerst an der Rückseite des Kopfes auf und anschließend die Vorderseite der Kappe auf den vorderen Teil des Kopfes. Passen Sie das Band entsprechend an.

3. Das Band sollte sich am äußersten Bereich des Hinterkopfs befinden, siehe Abbildung 4.

4. Mit der richtigen Position des Bandes wird gewährleistet, dass die Kappe fest und stabil auf dem Kopf sitzt. Wenn das Band zu eng ist, könnte sich die Kappe bewegen und nur unzureichenden Schutz bieten.

#### **LAGERUNG:**

Während Nichtbenutzung ist es empfohlen, diese Anstoßkappe in sauberer und trockener Umgebung zu lagern, keiner Sonneneinstrahlung und keinen Lösemitteln auszusetzen.

#### **BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH:**

Diese Anstoßkappe ist für Ihre persönliche Sicherheit bestimmt. Er muss so lange getragen werden, wie Sie dem Risiko ausgesetzt sind. Wenn die Anstoßkappe beschädigt ist, verlassen Sie sofort den Gefahrenbereich.

#### **INSTANDHALTUNG UND PFLEGE:**

Um Ihre Anstoßkappe optimal zu erhalten:

1. Keine abreibenden oder ätzenden Mittel verwenden.

2. Reinigen Sie alle Teile der Anstoßkappe mit warmen Seifenwasser und trocknen Sie mit einem weichen Tuch. Milde Desinfektionsmittel dürfen ebenfalls verwendet werden, sofern Sie sich an die Gebrauchsanweisung halten.

#### **PASSENDEN ZUBEHÖR UND ERSATZTEILE (SM903)**

Nur originales Zubehör und Ersatzteile (Stirnband und Innenleben) verwenden, das vom Hersteller stammt.

#### **ANWENDUNGSDAUER:**

Regelmäßig auf Beschädigung prüfen. Wenn das Produkt Anzeichen einer Beschädigung hat, ersetzen Sie es sofort. Das Produkt hat kein Verfallsdatum. Wir empfehlen jedoch alle 2-3 Jahre einen Austausch.

#### **PASSENDE TRANSPORTVERPACKUNG:**

Transport in einem trockenen Polybeutel. Nicht zusammen mit losen Gegenständen wie Werkzeuge oder Metallteile transportieren.

## **EN** User information #34506

EN812:2012

### **SM913 INDUSTRIAL BUMP CAP WITH COTTON PART (WORKING CAP)**

#### **CAUTION:**

Bump cap, working cap do not provide unlimited head protection. They are intended to provide protection to the wearer against the effects of striking his head against hard, stationary objects with sufficient severity to cause laceration or other superficial injuries. They are not intended to provide protection against the effects of falling or thrown objects, or moving or suspended loads. For your own protection, read these instructions carefully before use.

#### **REQUIREMENTS:**

CE Requirement: This bump, working cap complies with the requirements of the European Regulation (EU) 2016/425 by means of the European Standard EN812: 2012 industrial bump cap. UKCA Requirement: This bump, working cap complies with the requirements of Regulation 2016/425 on personal protective equipments as brought into UK law and amended by means of the European Standard EN812: 2012 industrial bump cap.

#### **WEARING INSTRUCTIONS:**

1. Take the front shell of cap, oblique the cap to make the rear be lower.
2. Wear the rear cap on behind of the head firstly and then set the front cap to forehead, adjust the adjustment band suitable.
3. Adjustment band should be behind of head at outstanding point, as figure 4.

4. A correct position of rear band can set the cap tight and stable on head. If the adjustment band is too tight, the cap may move and provide inadequate protection.

#### **STORAGE:**

When not in use, it is recommended to store this bump cap, working cap in a clean and dry environment and not placed in direct sunlight or in contact with solvents.

#### **DIRECTION OF USE:**

This bump cap, working cap are designed for your personal safety. It must be worn during the whole duration of exposure to any potential hazard. Leave the work area immediately if the bump cap, working cap becomes damaged.

#### **CLEANING AND MAINTENANCE:**

To maintain your bump cap in optimum condition:

1. Do not use any abrasive materials or solvents.
2. Clean any part of the bump cap working cap, with warm soapy water and dry with a soft cloth. A mild disinfectant can also be used, in line with the manufacturers instructions, if required.

#### **SUITABLE ACCESSORIES AND SPARE PARTS (SM903):**

Only use original accessories and spare parts (harness and sweatband) made and supplied by the manufacturer.

#### **DURATION OF USE:**

Inspect for damage regularly. If the shell or harness, working cap show any signs of damage it must be replaced immediately. The shelf life of this product, if stored and used correctly, is indefinite. However, we would recommend it be changed every 2-3 years as necessary.

#### **SUITABLE PACKAGING TYPE FOR TRANSPORTATION:**

Place bump cap, working cap in a clean, dry poly bag, while transporting. Do not carry loose with items such as tools or other metal objects.

## **FR** Informations pour l'utilisateur #34506

EN812:2012

### **SM913 CASQUETTE anti-heurt pour l'industrie AVEC PARTIE EN COTON (CASQUETTE DE TRAVAIL)**

#### **PRÉCAUTION:**

La casquette anti-heurt pour l'industrie offre une protection limitée de la tête. Elles sont destinées à protéger le porteur contre les effets d'un choc à la tête contre des objets durs et stationnaires dont une gravité serait suffisante pour provoquer des lacerations ou d'autres blessures superficielles. Elles ne sont pas destinées à fournir une protection contre les effets de chutes ou de projections d'objets, ou de charges mobiles ou suspendues. Lisez bien ces instructions avant de l'utiliser pour vous protéger.

#### **EXIGENCES:**

Exigences CE:

Cette casquette anti-heurt pour l'industrie est conforme à la norme européenne et aux exigences du règlement européen (UE) 2016/425 EN812:2012 Casquettes anti-heurt pour l'industrie.

Exigences UKCA:

Ce casquette anti-heurt pour l'industrie est conforme aux exigences du règlement 2016/425, relatives aux équipements de protection individuelle, telles qu'elles a été introduites dans la loi britannique et modifiées selon la norme européenne EN812:2012 Casquettes anti-heurt pour l'industrie.

#### **INSTRUCTIONS d'utilisation:**

1. Tenez la visière de la casquette, penchez la casquette pour que la partie arrière soit plus basse.

2. Portez d'abord l'arrière de la casquette derrière la tête, puis ajustez la partie avant de la casquette sur le front, ajustez la bande de réglage de façon appropriée.

3. La bande de réglage doit être derrière la tête, comme indiqué sur la figure 4.

4. Une position correcte de la bande arrière permet de fixer la casquette fermement et de façon stable sur la tête. Si la bande de réglage est mal réglée, la casquette peut se déplacer et offrir une protection insuffisante.

#### **Stockage:**

Lorsqu'on ne porte pas la casquette anti-heurt, il est recommandé de la stocker dans un endroit sec et propre sans contact direct avec le soleil ou un solvant.

#### **Instruction D'USAGE:**

Cette casquette anti-heurt est destinée à être portée lorsque vous êtes exposé à un danger de heurt potentiel. Si la casquette anti-heurt est abîmée, elle doit être jetée.

Entretien et nettoyage:

Pour maintenir la casquette anti-heurt dans des conditions optimales:

1. N'utilisez pas de matière abrasive ou de solvant

2. Nettoyez toute la surface de la casquette anti-heurt à l'aide d'eau chaude savonneuse puis séchez avec un chiffon doux.

Réparation et pièces détachées (SM903):

N'utilisez que des accessoires et pièces détachées (bande de sueur) fournis par le fabricant.

#### **DUREE d'utilisation**

Examinez la casquette anti-heurt régulièrement. Si la coque ou la bande de réglage de la casquette anti-heurt montre toute signe de dommage, elle doit être remplacée tout de suite. Nous préconisons un changement tout les 2-3 ans.

#### **Emballage de transport:**

Placez la casquette anti-heurt dans un sac plastique propre pour le stockage et le transport. Ne pas placer la casquette anti-heurt avec tout objet contondant.

## **ES** Información del usuario #34506

EN812:2012

### **SM913 CASCO PARA INDUSTRIAL CON PIEZA DE ALGODÓN (CASCO DE TRABAJO)**

#### **PRECAUCIÓN:**

Casco, el casco de trabajo no brinda protección ilimitada para la cabeza. Están destinados a proporcionar protección al usuario contra los efectos de golpes en la cabeza contra objetos duros y estáticos con la suficiente severidad para causar laceraciones u otras lesiones superficiales. No están destinados a proporcionar protección contra los efectos de objetos cayendo o arrojados o cargas en movimiento o suspendidas. Por su propia seguridad lea estas instrucciones cuidadosamente antes de usar.

#### **REQUERIMIENTOS:**

Requisitos de la CE:

Este gorro de trabajo cumple con los requisitos de la Regulación Europea (EU) 2016/425 según el Estándar europeo EN 812:2012 gorro industrial contra golpes.

Requisitos de la UKCA:

Este gorro de trabajo cumple con los requisitos de la Regulación 2016/425 sobre equipos de protección personal, según lo incorporado a la ley del Reino Unido y modificado por medio del Estándar europeo EN 812:2012 gorro industrial contra golpes.

#### **INSTRUCCIONES DE USO:**

1. Tome la parte frontal de la gorra de algodón, muévala para que la parte posterior quede más baja.

2. Colóquese la parte posterior de la gorra detrás de la cabeza primero y luego la parte frontal en la frente, ajuste la banda según lo necesite.

3. La banda de ajuste debería quedar detrás de la cabeza en un punto sobresaliente, como en la figura 4.

4. Una posición correcta de la banda posterior hace que la gorra quede sujeta y estable. Si la banda de ajuste está demasiado apretada, el casco podría moverse y no ofrecer la protección adecuada.

#### **ALMACENAMIENTO:**

Cuando no se utilice se recomienda almacenar el gorro de trabajo en un lugar limpio y seco, alejado de los rayos directos de sol y alejado de disolventes.

#### **INSTRUCCIONES DE USO:**

Este gorro de trabajo ha sido diseñado para su seguridad personal.

Debe ser portado durante todo el tiempo que se encuentre expuesto a cualquier riesgo potencial. Abandone inmediatamente el área de trabajo si el gorro de trabajo ha sido dañado.

#### **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO:**

Para mantener su gorro de trabajo en óptimas condiciones:

1. No utilice materiales abrasivos o solventes.

2. Limpie cualquier parte de su gorro de trabajo con agua jabonosa y seque con un paño suave. Si es necesario, también puede utilizar desinfectante suave de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

#### **ACCESORIOS Y REPUESTOS ADECUADOS:**

Utilice exclusivamente accesorios originales y piezas de repuesto (arnés y vincha) realizadas y suministradas por el fabricante.

#### **DURACIÓN DE USO:**

Inspeccione si hay daños regularmente. Si el gorro de trabajo presenta cualquier señal de daño, debe ser reemplazado inmediatamente. El ciclo de vida de este producto, si es almacenado y utilizado correctamente es indefinido. Sin embargo, recomendamos su cambio cada 2-3 años, según sea necesario.

#### **TIPO DE EMBALAJE ADECUADO PARA TRANSPORTACIÓN:**

Coloque el gorro de trabajo en una bolsa de polietileno limpia y seca durante su transportación. No transporte elementos sueltos, tales como herramientas u otro objeto metálico.

## IT Informazione per l'utente #34506

EN812:2012

### SM913 BERRETTO PARACOLPI INDUSTRIALE CON PARTE COTONE (BERRETTO DA LAVORO)

#### ATTENZIONE:

Il berretto di protezione, il berretto di lavoro non offrono una protezione illimitata per la testa. Esso è destinato a fornire protezione a chi li indossa contro gli effetti del contatto della testa con oggetti duri e fermi, con una gravità sufficiente che possa causare lacerazioni o altre lesioni superficiali. Non sono destinati a fornire protezione contro gli effetti della caduta o del lancio di oggetti o dello spostamento o della sospensione di carichi. Per la tua sicurezza leggi le istruzioni seguenti attentamente prima dell'uso.

#### REQUISITI:

Requisiti CE:

Questo casco antiurto, berretto da lavoro è conforme ai requisiti del regolamento europeo (UE) 2016/425 in base alla seguente norma europea EN812: 2012 copricapo antiurto per l'industria.

Requisiti UKCA:

Questo casco antiurto, berretto da lavoro è conforme ai requisiti del Regolamento 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale in seguito all'introduzione nella legislazione del Regno Unito e alla modifica secondo la norma europea EN812: 2012 copricapo antiurto per l'industria.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

1. Afferrare la visiera del berretto in cotone e tirare verso l'alto per far abbassare la parte posteriore.
2. Come prima cosa indossare il retro del berretto sulla nuca, quindi abbassare la parte frontale sulla fronte, regolando la fascia adattabile.
3. La fascia regolabile deve trovarsi a metà della nuca, come illustrato o nella figura 4.
4. Se la posizione è corretta, il berretto deve essere fisso e stabile sulla testa. Se la banda di regolazione è stata stretta troppo, il berretto potrebbe spostarsi e fornire una protezione inadeguata.

#### IMMAGAZZINAMENTO:

Quando non viene utilizzato si raccomanda di riporre il casco anti-urto, berretto da lavoro in un ambiente pulito e asciutto e non lasciarlo sotto la luce del sole o a contatto con solventi.

#### AVVERTIMENTI:

Questo caschi anti-urto, berretti da lavoro sono progettati per la vostra sicurezza personale. Deve essere indossato durante tutta la durata dell'esposizione a qualsiasi potenziale pericolo. Lasciare immediatamente l'area di lavoro se il casco anti-urto, berretto da lavoro è danneggiato.

#### PULIZIA E MANUTENZIONE:

Per mantenere il vostro casco anti-urto in condizioni ottimali:

1. Non usare materiali abrasivi o solventi.
2. Pulire ogni parte del casco anti-urto, berretto da lavoro, con acqua calda e sapone e asciugare con un panno morbido. Si può utilizzare anche un disinfettante poco aggressivo in linea con le istruzioni del costruttore, se necessario.

#### ACCESSORI COMPATIBILI E RICAMBI (SM903):

Utilizzare solo accessori e ricambi originali (imbracatura e fascia) realizzati e forniti dal fabbricante.

#### DURATA DEL PRODOTTO:

Verificare la presenza di danni regolarmente. Se il guscio o l'imbracatura, del berretto da lavoro mostrano segni di danneggiamento, il berretto deve essere sostituito immediatamente. La durata di conservazione di questo prodotto, se conservato e usato correttamente, è illimitata. Tuttavia consigliamo di cambiarlo ogni 2-3 anni, se necessario.

#### IMBALLAGGIO CORRETTO PER IL TRASPORTO:

Mettere durante il trasporto il casco anti-urto, berretto da lavoro in un sacchetto asciutto e pulito. Non trasportare sciolto con oggetti come utensili o altri oggetti metallici.

DE Tragehinweise Referenzabbildung EN Wearing instruction reference figure FR Figure de référence des instruction de port ES Figura de referencia para instrucciones de uso IT Istruzioni per l'uso figura di riferimento



Figure 1



Figure 2



Figure 3



Figure 4

DE Markierungen auf der Schale FR Marquages sur la coque EN Markings on shell IT Marcature sul guscio ES Marcas en la cubierta



- DE Obligatorische Konformitätserklärung für den Europäischen Wirtschaftsraum
- FR Marquage de conformité obligatoire pour l'Espace économique européen
- EN Mandatory conformity marking for European Economic Area
- IT Marcatura di conformità obbligatoria per lo Spazio economico europeo
- ES Marca de cumplimiento con las normas de la Comunicad Económica Europea



- DE Britische Produktkennzeichnung für Waren, die in Großbritannien in Verkehr gebracht werden
- FR Marquage de produit britannique, utilisé pour les marchandises mises sur le marché en Grande-Bretagne
- EN UK product marking used for goods being placed on the market in Great Britain
- IT Marchio di prodotto britannico utilizzato per merci immesse sul mercato in Gran Bretagna
- ES Tipo de marcado de productos del Reino Unido utilizado para productos que se comercializan en Gran Bretaña

EN812

- DE Die Europäische Norm
- FR Le numéro de la norme européenne
- EN The European standard number for Industrial bump cap
- IT Il numero di norma europeo
- ES El número estándar europeo



- DE Hersteller-Logo
- FR Logo du fabricant
- EN Manufacturer's logo
- IT Logo del fabbricante
- ES Logotipo del fabricante



Importer EU:  
Albert Kerbl GmbH Felizenzell 9 84428 Buchbach, Germany  
[www.kerbl.com](http://www.kerbl.com) [info@kerbl.com](mailto:info@kerbl.com)  
Importer UK:  
Kerbl UK Ltd 8 Lands End Way Oakham, Rutland LE15 6RF UK  
[www.kerbl.co.uk](http://www.kerbl.co.uk) [enquiries@kerbl.co.uk](mailto:enquiries@kerbl.co.uk)



Hersteller, Manufacturer, Fabricant:  
Long Dar Plastic Co Ltd No.140 Wu Gong Road  
New Taipei Industrial Park New Taipei City 24886 Taiwan

SM913

54 - 59 cm



24886  
TAIWAN

#### CE Approved (module B)

Notified Body No. 2797  
BSI Group The Netherlands B.V., Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP, Amsterdam, Netherlands  
**UKCA Approval (module B)**  
Approved Body No. 0086  
BSI Assurance UK Ltd., Kitemark Court, Davy Avenue, Milton Keynes, MK5 8PP, United Kingdom

<https://www.kerbl.com/de/product/stosskappe/198349/14883>

- DE Modell-Nummer
- FR Numéro de modèle
- EN Model Number
- IT Numero di modello
- ES Número de modelo

- DE Größeneinstellung der Anstoßkappe, Kopfumfang
- FR Gamme de tailles de la casquette de sécurité, circonférence de la tête
- EN The size range of the bump cap, head circumference
- IT La gamma di dimensioni del paracolpi, circonferenza della testa
- ES El tamaño del casco, circunferencia de la cabeza

- DE Helmmaterial und Recycling-Symbol
- FR Matériau du casque et symbole de recyclage
- EN Helmet material and Recycling symbol
- IT Materiale casco e simbolo riciclaggio
- ES Material del casco y símbolo de reciclaje

- DE Herstellungsdatum (Jahr/Monat)
- FR Date de production (année/mois)
- EN Production date (year/month)
- IT Data di produzione (anno/mese)
- ES Fecha de producción (año/mes)

- DE Postleitzahl und Land des Herstellers
- FR Code postal et pays du fabricant
- EN The post code and country of manufacturer
- IT Il codice postale e il paese del fabbricante
- ES El código postal y el país del fabricante

